

## SAMOA

### Faatulagaina o Aiaiga

#### VAEGA I FAATOMUAGA

1. Igoa puupuu ma le amataga
2. Faamatalaina o uiga o upu
3. O le Tulafono e noatia ai le Malo
4. Sini

#### VAEGA II ALOAIAINA O LE GAGANA SAMOA

5. Ia avea le gagana Samoa ma gagana aloaia

#### VAEGA III KOMISI O LE GAGANA SAMOA MA LE KOMITI FAATINO

##### **Vaevaega 1 - O le Komisi ma ana galuega tauave ma malosiaga**

6. Faavaeina
7. Galuega tauave ma malosiaga

##### **Vaevaega 2 - O le Komiti Faatino ma ana galuega tauave ma malosiaga**

8. Komiti Faatino a le Komisi

9. Malosiaga o le Komiti Faatino
10. Fonotaga ma le Failautusi a le Komiti Faatino
11. Mataupu o fonotaga
12. Totogi ma alauni
13. O le faailoaina atu o se aia feteenai
14. Ia amanaia e le Komiti Faatino faiga faavae a le Malo
15. Tuuina atu o malosiaga
16. Faamavae ma le aveesea o sui auai

#### VAEGA IV PULEGA

17. Tofiaina ma le aveesea o le Komesina
18. Tiute tauave o le Komesina
19. Tofiaina ma le aveesea o le Pule Faatonu
20. Galuega tauave a le Pule Faatonu
21. Tofiaina o tagata ofisa ma tagata faigaluega

#### VAEGA V TUPE

22. Vaegatupe a le Komisi
23. Faamatalaga tau tupe ma lipoti faaletausaga

**VAEGA VI  
AIAIGA ESEESE**

24. Puipuiga e faasaga i noataga  
tau le tagata

25. Tulafono Faatonutonu

---

**2014, Nu. 5**

**O SE TULAFONO e faamautuina ai e faapea o le gagana Samoa, o se gagana ola ma e tumau pea lona avea o se gagana e ola, ina ia faaalua manino ai le avea o le gagana Samoa o se gagana aloaia, ma faavaeina ai le Komisi o le Gagana Samoa ina ia aiaia ai ana galuega tauave, tiute ma malosia, ma mo faamoemoega e fesootai i ai.**

*[7 Aperila 2014]*

**UA FAIA** e le Fono Aoaio Faitulafono a Samoa i totonu o le Palemene ua potopoto e faapea:

**VAEGA I  
FAATOMUAGA**

**1. Igoa puupuu ma le amataga-**(1) E mafai ona taua leni Tulafono o le Tulafono o le Komisi o le Gagana Samoa 2014.

(2) O leni Tulafono e amata faamamaluina i se aso po o ni aso ua filifilia e le Minisita.

**2. Faamatalaina o uiga o upu** - I totonu o leni Tulafono, ae vagana ai ua manaomia e le mataupu se isi uiga e ese ai:

“sui auai tofia” o lona uiga o le sui auai o le Komiti Faatino ua tofia i lalo o le fuaiupu 8(1)(b);

“Komiti Faatino” o lona uiga o le Komiti Faatino a le Komisi ua faavaeina i lalo o le fuaiupu 8;

“Komesina” o lona uiga o le Komesina o le Gagana Samoa ua tofia i lalo o le fuaiupu 17;

“Komisi” o lona uiga o le Komisi o le Gagana Samoa ua faavaeina i lalo o le fuaiupu 6;

“faamasinoga” o lona uiga o se Faamasinoga Faa-Itumalo, o le Faamasinoga Sili po o le Faamasinoga o Talosaga po o so o se isi faamasinoga ua faavaeina e se Tulafono;

- “Pule Faatonu” o lona uiga o le Pule Faatonu o le Ofisa ua tofia i lalo o le fuaiupu 19;
- “ofisa sooupu o le Malo” o lona uiga o se ofisa sooupu o lo o mafai ona tali atu, e ala i le Minisita, i le Palemene mo le faafoeina o ana mataupu;
- “faalapotopotoga a le Malo” o lona uiga:
- (a) o se matagaluega po o se vaega o le Malo; ma
  - (b) se ofisa sooupu o le Malo ua faavaeina po o ua tuufaatasia i lalo o se Tulafono; ma
  - (c) so o se komiti faatino, se komisi po o se fono, po o isi faalapotopotoga po o ofisa ua faavaeina ina ia faatino se galuega faale-Malo e po o ua tusa ai o se Tulafono po o, e, po o o lo o i lalo o le pule faataga a Le Ao o le Malo po o le Malo; ma
  - (d) so o se isi faalapotopotoga ua faamaoti mai i se Tulafono ina ia noatia ma fai fuafua i le faatonuga a Le Ao o le Malo po o se Minisita; ma
  - (e) se komisi faamasino.
- “sui auai” o lona uiga o se sui auai o le Komiti Faatino;
- “Minisita” o lona uiga o le Minisita o ia lea ua faatonuina i lalo o le Mataupu 35 o le Faavae e nafa ma lenei Tulafono ma le Komisi o le Gagana Samoa;
- “matagaluega” o lona uiga o se matagaluega ua faavaeina i lalo o le Tulafono o le Faatulagaina o Tofi Faaminisita ma Matagaluega 2003 po o i lalo o se isi Tulafono;
- “faaliliuina”, e tusa ai o le gagana Samoa, o lona uiga o le faaupuga tusitusia i le gagana Peretania po o isi gagana o upu ua tusia i le gagana Samoa ma le faaupuga tusitusia i le gagana Samoa o upu ua tusia i le gagana Peretania po o isi gagana;
- “komisi faamasino” o lona uiga o se faalapotopotoga ua faavaeina i lalo o se Tulafono e tauaveina ai galuega e faapei o se faamasinoga;
- “faalapotopotoga faavae a le Malo” o lona uiga o le Palemene po o le faamasinoga.

**3. O le Tulafono e noatia ai le Malo** - O lenei Tulafono ua noatia ai le Malo.

**4. Sini** - O sini o lenei Tulafono o:

- (a) le mautinoa lea ua aloaia le gagana Samoa o se gagana aloaia ma ia mautinoa ai e faapea, o le gagana Samoa ua faaeeina atu i ai le tulaga aloaia, le aia tatau ma le tulaga taualoa e tusa ai o lona faaaogāina i totonu o faalapotopotoga uma a le Malo po o faalapotopotoga faavae a le Malo, aemaise lava i le faia e tusa ai o lona faaaogāina -
  - (i) i totonu o tualumaga a le Palemene;
  - (ii) i totonu o tulafono ma isi pepa faaletulafono;
  - (iii) i fesootaiga ma po o le tuuina o auunaga i tagata lautele; ma
  - (iv) i le tauaveina o le galuega a faalapotopotoga a le Malo po o faalapotopotoga faavae a le Malo; ma
- (b) ina ia lagolagoina le atinae o le gagana Samoa; ma
- (c) ia faaleleia le tulaga ma le faaaogāina o le gagana Samoa i totonu o le atunuu o Samoa; ma
- (d) ia faatulagaina ai malosiaga, tiute ma galuega tauave a faalapotopotoga po o faalapotopotoga faavae a le Malo e tusa ai o le gagana aloaia a Samoa; ma
- (e) faatumauina ai le faaliliuina o le gagana e tusa ai o le gagana Samoa; ma
- (f) faatauaina ai le faaaogāina o le gagana Samoa i vaega uma o le soifuaga i Samoa.

**VAEGA II****ALOAIAINA O LE GAGANA SAMOA**

**5. Ia avea le gagana Samoa ma gagana aloaia-**(1) Ua faaaliga manino le avea o le gagana Samoa o se gagana aloaia a Samoa.

(2) O le faaaliga manino i lalo o le faafuuiupu (1) e i ai lona aogā i le:

- (a) uunaia o le faaaogāina o le gagana Samoa i so o se faamaumauga, fesootaiga po o se faatalatalanoaga e pei ona fuafuaina e le Komisi;
- (b) aloaiaina o le gagana Samoa i tala o tupe a le Malo ma isi auala e maua ai tupe mo atinae;

- (c) uunaia o le tulaga tutusa o tagata uma o Samoa;
- (d) uunaia o le atinae ma le faatumauiina o le gagana Samoa, ma, aemaise lava, o lona faaaogāina e avea o se gagana e tumau pea lona ola, ma e avea o se auala masani tau fesootaiga.

**VAEGA III  
KOMISI O LE GAGANA SAMOA  
MA LE KOMITI FAATINO**

**Vaevaega 1 - O le Komisi ma ana  
galuega tauave ma malosiaga**

**6. Faavaeina-**(1) Ua faavaeina ai le Komisi o le Gagana Samoa e avea o se faalapotopotoga ua tuufaatasia faaletulafono faatasi ai ma lona soloaiga lē motusia ma lona faamaufaailoga masani, ma e mafai:

- (a) ona ia molia ma e molia foi o ia;
  - (b) faia ni feagaiga;
  - (c) maua mai, umia ma lafoaia uma meatotino moni ma meatotino tau le tagata lava ia; ma
  - (d) faia so o se isi gaoioiga ua talafeagai ai mo po o e faaono tulai mai i le faatinoga o ana galuega tauave, tiute tauave ma malosiaga i lalo o lenei Tulafono po o se isi lava tulafono.
- (2) Ua aofia ai i le Komisi i latou uma ua taua e faapea:
- (a) o le Komesina;
  - (b) o le Komiti Faatino;
  - (c) o le Pule Faatonu;
  - (d) tagata ofisa, tagata faigaluega o le Komisi ma isi tagata ua faafaigaluegaina po o ua galulue mo le faamoemoe o lenei Tulafono.
- (3) E ao i le Komisi ona faapipiina lana faamaufaailoga masani:
- (a) ina ia tusa ai ma ana iugafono; ma
  - (b) i le auai ai o ma faatasi ai ma saina a le Taitaifono po o le Pule Faatonu ma se isi sui auai e toatasi (1) ua tofia.

(4) O se pepa aloaia lea ua avea ai le Komisi o se vaega auai, e ese mai na i lo pepa aloaia ia ua manaomia e le tulafono ina ia faamaufaailogaina, e mafai ona sainia e avea ma sui o le Komisi e le Taitaifono, le Pule Faatonu, se sui auai ua tofia po o se sui auai o le Komisi.

(5) E ao i se faamasinoga ona:

- (a) faia se faasilasilaga faale-faamasinoga o se faamaufaailoga ua faapipiina i lalo o le faafuaiupu (3) i se pepa aloaia; ma
- (b) faatatauina e faapea, o le faamaufaailoga sa lelei ona faapipiina, seia vagana ai ua faamaonia se isi tulaga e ese mai ai.

**7. Galuega tauave ma malosiaga-**(1) Ua i ai galuega tauave a le Komisi e faapea:

- (a) ia fuafua, atiae, tuufaatasia, toe iloiloina, fautuaina i luga ma fesoasoani i le faatinoga o faiga faavae, taulumaga, faatatauga ma faiga masani ua faataatia ina ia faamamaluina ai le faaaliga manino i le fuaiupu 5 o le gagana Samoa e avea o se gagana aloaia a Samoa;
- (b) ia uunaia i se tulaga lautele le gagana Samoa, ma, aemaise ai, o lona faaaogāina e avea o se gagana e tumau lona ola ma avea o se auala masani tau fesootaiga;
- (c) ina ia atiae se fuafuaga faataatia ma se fuafuaga autasi mo le Komisi;
- (d) ia mataitu ma fautuaina le faatinoga o ana faiga faavae ma fuafuaga autasi;
- (e) ia iloiloina ma lipoti atu i le Minisita e tusa ai o so o se mataupu e faasino i le gagana Samoa lea e mafai e le Minisita ona tuuina atu i le Komisi mo sana fautuaga;
- (f) ia fautua atu i le Malo ma le Palemene e uiga i mataupu o le gagana Samoa e auala atu i le Minisita;
- (g) ia faia ni faatalatalanoaga e uiga i atinae tau faiga faavae, faalauaitele faiga faavae ma faaiuga e uiga i le gagana Samoa;

- (h) ia mataitu atinae po o suiga i totonu o le gagana Samoa;
- (i) ia tuuina atu auaunaga o le faamatalaina ma le faaliliuina o uiga o upu;
- (j) ia faia isi galuega tauave ua faaee atu i ai e lenei Tulafono po o se isi lava Tulafono.

(2) E mafai e le Komisi ona faia so o se isi mea ua tatau ai mo le tauaveina o galuega tauave a le Komisi.

(3) E aunoa ma le faatapulaaina o le faafuaiupu (2), e mafai e le Komisi ona:

- (a) faatino, umia po o le auai i so o se suesuega, fofogaina o mataupu faa-faamasinoga, po o ni fonotaga e pei ona manatu le Komisi e manaomia ina ia mafai ai e ia ona fuafuaina ni manatu ma ni manaoga o tagata lautele e tusa ai o le uunaia ma le faaaogāina o le gagana Samoa; ma
- (b) faatino po o le faia suesuega e uiga i le faaaogāina o le gagana Samoa; ma
- (c) feutagai faatasi ma maua mai lipoti mai matagaluega ma isi faalapotopotoga e uiga i le faaaogāina o le gagana Samoa a o faagasolo le faafoega o galuega a matagaluega ma isi faalapotopotoga, e ala i a latou tagata faigaluega po o e tagata ia o lo o faia ni a latou gaoioiga aloaia ma matagaluega; ma
- (d) lomina faasalalau faamatalaga e tusa ai ma le faaaogāina o le gagana Samoa; ma
- (e) lipoti atu i le Minisita e uiga i so o se mataupu e fesootai ma le gagana Samoa, lea ua manatu le Komisi e ao ona tuuina atu mo le amanaiaina e le Minisita.

(4) E mafai e le Minisita ona tuuina atu so o se mataupu e faasino i le gagana Samoa, i le Komisi mo sana iloiloga ma fautuaga.

(5) E ese mai ai i lenei Tulafono, e mafai e le Faamasino Sili ona tuuina atu ni taiala mo le faamoemoe o le faia o fuafuaga auiluma ina ia faatino faiga faavae ma taualumaga mo le faaaogāina o le gagana Samoa i totonu o faamasinoga.

**Vaevaega 2 - O le Komiti Faatino ma  
ana galuega tauave ma malosiaga**

**8. Komiti Faatino a le Komisi-(1)** Ua faavaeina le Komiti Faatino a le Komisi e aofia ai o sui auai ua taua i lalo:

- (a) o le Komesina, o ia e Taitaifono;
- (b) sui auai e toaiva (9) ua tofia e Le Ao o le Malo, i le faia i luga o le fautuaga a le Kapeneta.

(2) Mo le faamoemoe o le faafuaiupu (1)(b), e ao i le Kapeneta ona amanaia:

- (a) le tulaga talafeagai o se tagata mo le tofiaina i le Komiti Faatino;
- (b) o uiga faale-tagata e patino ia te ia lava; ma
- (c) le tomai ma le poto masani o le tagata i le faaaogāina o le gagana Samoa; ma
- (d) so o se isi mataupu e ono oo mai i luma o le Komiti Faatino; ma
- (e) ni manatu o le Minisita, i le tuanai ai ona feutagai o le Minisita ma i latou nei -

- (i) se sui o le Fono Aoao a Ekalesia Soofaatasi o le Atunuu o Samoa; ma

- (ii) se sui o le Komiti Faapitoa i Faalupega Faaleaganuu ma Tala o le Vavau; ma

- (iii) se sui o le Fono Aoao a Tina o le Atunuu o Samoa; ma

- (iv) se sui o le Ofisa Tutotonu mo Suesuega o le Gagana Samoa i le Iunivesite Aoao o Samoa; ma

- (v) le Ofisa Sili o Pulega, Matagaluega o Aoga, Taaloga ma Aganuu; ma

- (vi) le Ofisa Sili o Pulega, Matagaluega o Faamasinoga ma Pulega Tau Faamasinoga; ma

- (vii) le Failautusi o le Fono Aoao Faitulafono.

(3) O se sui auai ua tofia:

- (a) e umia le tofi mo se vaitaimi e lē silia le tolu (3) tausaga; ma



- (b) e agavaa mo le toe tofiaina; ma
- (c) afai e muta le taimi i le tofi, e faaauau pea i le tofi, seia vagana ai ua toe tofia pe suia le sui auai tofia.

**9. Malosiaga o le Komiti Faatino** - Ua i ai malosiaga o le Komiti Faatino e faapea:

- (a) ia faataunuu galuega tauave ma tiute tauave a le Komisi i lalo o lenei Tulafono;
- (b) ia faia ni sailiga tupe ma ia mauaina mai ni aseta mo faamoemoega o lenei Tulafono;
- (c) ia fuafua ni totogifuapauina mo le faamoemoe o lenei Tulafono;
- (d) ia fuafua ni faiga faapaaga po o isi fuafuaga e ao ona faia mo le faamoemoe o lenei Tulafono;
- (e) ia iloilo ma fuafua ni teuteuga o lenei Tulafono.

**10. Fonotaga ma le Failautusi a le Komiti Faatino**-(1) E mafai ona tauaofia ni fonotaga a le Komiti Faatino a itiiti mai e fa (4) fonotaga i totonu o se tausaga.

(2) E ese mai ai i le faafuaiupu (1), o le Taitaifono:

- (a) e ao ona taloina le fonotaga muamua a le Komiti Faatino;
- (b) e mafai i so o se taimi ona ia taloina se fonotaga faapitoa a le Komiti Faatino.

(3) O tulafono faafoe ua taua mulimuli mai o le a faaaogāina i se fonotaga a le Komiti Faatino:

- (a) o le Taitaifono po o, pe afai o lo o toesea le Taitaifono mo so o se mafuaaga, o se sui auai ua tofia e sui auai o lo o i ai i le fonotaga, e avea o le taitaifono;
- (b) o le aofaiga o sui auai e mafai ai ona usuia se fonotaga e toafa (4);
- (c) e ao ona faia se faaiuga o se mataupu e se aofaiga aupito i tele ai ai o palota a sui auai o lo o i ai;
- (d) e i ai se palota a le taitaifono mo le faia o se filifiliga ma, afai e tutusa le palota, o se palota mo le faia o se faaiuga.

(4) I le noatia ma le fai fuafua i lenei Tulafono, e mafai e le Komiti Faatino ona faatonutonu ana ia lava taualumaga.

(5) Ua aloaia se gaoioiga po o se faaiuga a le Komiti Faatino tusa lava pe:

(a) e lē atoatoa po o e le o tutusa le tofiga o se sui auai; po o

(b) o lo o i ai le avanoa i le Komiti Faatino.

(6) O le Pule Faatonu po o pe afai o lo o toesea o ia, o le a galue se tagata ua faatagaina e le Pule Faatonu po o le Komiti Faatino, e avea o le Failautusi o le Komiti Faatino.

**11. Mataupu o fonotaga-**(1) E ao i le Komiti Faatino ona tausia se faamaumaga o iugafono uma ua pasia i se fonotaga.

(2) E ao i le Komiti Faatino ona faamaonia ni mataupu o fonotaga i lana fonotaga e sosoo ai po o se fonotaga mulimuli ane ai; ma e ao i le taitaifono ona sainia mataupu ua faamaonia o le fonotaga.

(3) E ao i le Komiti Faatino ona tuuina atu ata o mataupu o fonotaga i sui auai uma.

**12. Totogi ma alauni-**(1) Ua agavaa se sui auai ua tofia i totogi ma alauni lava ia ua faamaonia e le Kapeneta mo sui auai ma faatonu o komiti faatino ma komisi a le Malo.

(2) E ao ona totogi atu ia totogi ma alauni mai vaegatupe a le Komisi.

**13. O le faailoaina atu o se aia feteenai-**(1) O se sui auai o ia lea ua i ai lana aia tuusao pe leai i so o se fuafuaga po o se maliega ua faia po o ua fuafua ina ia faia e le Komisi, e ao i se taimi vave lava e mafai ai ona faatino, ina ua iloa e le sui auai faamatalaga moni talafeagai, ona faailoaina atu se uiga moni o lena aia i se fonotaga a le Komiti Faatino.

(2) O se faailoaina atu i lalo o lenei fuaiupu, e ao ona faamauina i totonu o mataupu o le fonotaga.

(3) I le tuanai ai o le faailoaina atu, e lē tatau i le sui auai ona auai i le lauliliuina po o faaiuga e uiga i le fuafuaga po o le maliega e aunoa ma le aafia ai o le aofai o sui auai e mafai ai ona faia lena fonotaga.

**14. Ia amanaia e le Komiti Faatino faiga faavae a le Malo** - E ao i le Komiti Faatino ona amanaia so o se faiga faavae a le Malo i le tauaveina o ana galuega tauave, tiute ma malosiaga.

**15. Tuuina atu o malosiaga**-(1) E mafai e le Komiti Faatino, i se faiga tusitusia ona faamatuu atu so o sana galuega tauave, tiute tauave ma malosiaga i lalo o lenei Tulafono i se tagata (“tagata ua fai ma sui”).

(2) O le tuuina atu o malosiaga i lalo o lenei fuaiupu:

- (a) e mafai ona noatia i ni aiaiga po o le faia i se tulaga maoti po o se tulaga lautele;
- (b) e lē tatau ona aofia ai le malosiaga e faamatuuina ai i lalo o lenei fuaiupu;
- (c) mo galuega tauave, tiute tauave po o malosiaga ua faamatuuina atu, ua ave lea e faapea ua tauaveina e le Komiti Faatino, pe a tauaveina e le tagata ua fai ma sui e faamatuuina atu i ai le galuega tauave, tiute tauave po o le malosiaga;
- (d) e lē taofia mai ai le Komiti Faatino mai le tauaveina o se galuega tauave, tiute tauave po o malosiaga sa faamatuuina atu;
- (e) e mafai ona fesui, taofia lē tumau po o le faalēaogāina.

(3) O se pepa aloaia ua sainia e le tagata ua fai ma sui e faamatuuina atu i ai:

- (a) o se faamatalaga molimau lea i totonu o se faamasinoga, e faapei ai o lea pepa aloaia sa faatinoina e le Komiti Faatino; ma
- (b) ua ave e faapea ua sainia e le tagata ua fai ma sui o le Komisi, seia vagana ua faamaonia i se isi itu e ese mai ai.

(4) E mafai e se tagata ua mafatia i se faaiuga a le tagata ua fai ma sui o le komiti, ona faia se talosaga tusitusia i le Komiti Faatino i totonu o le 14 aso mai le aso o lea faaiuga, e talosagaina ai le Komiti Faatino ina ia toe iloilo le faaiuga a le tagata ua fai ma sui o le komiti.

(5) E mafai e le Komiti Faatino ona:

- (a) faalēaogā le talosaga ma faamautuina le faaiuga; po o

- (b) fuafuaina o le talosaga ma faamautu po o le toe faataatia ese le faaiuga; po o
- (c) pe afai o le a toe faataatia ese le faaiuga, ia faia se faaiuga fou.

**16. Faamavae ma le aveesea o sui auai-**(1) E mafai e se sui auai ua tofia ona faamavae mai le tofi e ala i le tuina atu o se faasilasilaga tusitusia i le Minisita.

(2) E mafai e le Kapeneta ona aveesea mai i le tofi se sui auai ua tofia, pe afai ua faamalieina le Kapeneta e faapea o le sui auai ua tofia:

- (a) ua lē mafai ona ia faatinoina i se tulaga tumau, o tiute tauave o le tofi; po o
- (b) ua faamaonia lona faia o se amioga e lē tatau ai i le faatinoga o tiute tauave o le tofi; po o
- (c) ua toesea mai le tolu (3) po o le sili atu o fonotaga sosoo a le Komiti Faatino, e aunoa ma se faanoi aloaia;
- (d) ua faaalua manino ua gaumativa; po o
- (e) ua faamaonia se moliaga faaletulafono i se soligatulafono e aofia ai le lē faamaoni po o e faapea o lona uiga moni po o lona tulaga matuia ua avea ma amio e lē tatau, i le manatu o le Kapeneta, mo se sui auai i le faaauau ai pea o lona umia o le tofi.

(3) E aunoa ma le faatapulaaina o le faafuaiupu (2)(b), ua faatatauina le faamaonia o le faia e se sui auai ua tofia o se amioga e lē tatau ai pe afai:

- (a) ua palota lea sui auai ma lona iloa, i luga o so o se mataupu ua aumaia i luma o le Komiti Faatino lea e faapea, e i ai se aia tau tupe a le sui auai, i se auala tuusao pe leai foi; po o
- (b) ua auai i totonu, po o o lo o i ai i le faatalatalanoaga o se mataupu i luma o le Komiti Faatino e aunoa ma lona faailoaina atu i le Komiti Faatino o se aia tau tupe tuusao pe leai.

**VAEGA IV**  
**PULEGA**

**17. Tofiaina ma le aveesea o le Komesina-**(1) E mafai e Le Ao o le Malo, i le faia i luga o le fautuaga a le Kapeneta, ona tofia se Komesina o le Gagana Samoa.

(2) O le Komesina:

- (a) e mafai ona tofia mo se vaietimi e lē silia le tolu (3) tausaga, ma i luga o ni tuutuuga ma aiaiga e pei ona faamaonia mai e le Kapeneta; ma
- (b) ua agavaa mo le toe tofiaina; ma
- (c) e lē tatau ona ia umia so o se isi lava tofi po o le galue i so o se isi galuega, seia vagana ai o le ave ma sui auai o se komiti faatino, komiti po o komisi ua faavaeina i lalo o se Tulafono; ma
- (d) e mafai ona faamavae e ala i le tuuina atu o se faasilasilaga tusitusia i le 30 aso, e faatuatusi atu i le Minisita o ia lea e ao ona ia logoina Le Ao o le Malo ma le Kapeneta e uiga i le faamavaega; ma
- (e) pe a faamuta le vaietimi i le tofi, e faaauau pea i le tofi seia oo ina toe tofia o ia po o le suia.

(3) E mafai e le Kapeneta ona aveesea mai le tofi le Komesina i luga o so o se mafuaaga ua taua e faapea:

- (a) ua lē mafai ona faataunuu ana galuega tauave, tiute tauave ma malosiaga po o se faatonuga a le Komiti Faatino;
- (b) ua faamaonia lona faia o se amioga e lē tatau ai i le faatinoga o ana galuega tauave, tiute tauave po o malosiaga;
- (c) ua faamaonia se moliaga faaletulafono i se soligatulafono e aofia ai le lē faamaoni po o e faapea o lona uiga moni po o lona tulaga matuia ua ave ma amio e lē tatau mo lea tagata ona faaauau ai pea o lona umia o le tofi;
- (d) ua ia solia se tuutuuga po o se aiaiga o lona tofiga po o galuega.

(4) Afai o le a amata le tualumaga e aveesea ai i lalo o le faafuaiupu (3), ua faapea loa, ua faamalolo lē tumau le Komesina, i le noatia ma le fai fuafua i aiaiga ua faia e le Kapeneta.

**18. Tiute tauave o le Komesina-(1)** Ua i ai tiute tauave o le Komesina e faapea:

- (a) ia faia mea uma e talafeagai ai ina ia ausia sini i lalo o le fuaiupu 4;
- (b) ia atiae faiga faavae mo le Komisi;
- (c) ia fautua atu i mataupu uma e uiga i le Gagana Samoa;
- (d) ia fautua atu i le Malo i luga o so o se fuafuaga e teuteu ai lenei Tulafono;
- (e) ia mataituina faatasi ma le Komiti Faatino le galuega ma le faatinoga a le Pule Faatonu ma le aufaigaluega a le Komisi;
- (f) ia atiae polokalame e uunaia ai ma faalauiloaina ai ina ia faatuputupulaia le faaolaolaina pea o le Gagana Samoa;
- (g) ia na o tiute tauave o le Komesina e galue ai.

**19. Tofiaina ma le aveesea o le Pule Faatonu-(1)** Ua faavaeina i lenei fuaiupu le tulaga tofi o le Pule Faatonu o le Komisi.

(2) E mafai e Le Ao o le Malo, i luga o le fautuaga a le Kapeneta, ona tofia se tagata talafeagai ma agavaa e avea o le Pule Faatonu.

(3) E ao i le Minisita, i le feutagai ai ma le Komiti Faatino, ona tuuina atu i le Kapeneta le igoa o le tagata e tatau ona tofia e avea o le Pule Faatonu.

(4) O le Pule Faatonu:

- (a) e mafai ona tofia mo se vaitaimi e lē silia le tolu (3) tausaga, ma i luga o isi tuutuuga ma aiaiga e pei ona faamaonia e le Kapeneta; ma
- (b) e agavaa mo le toe tofiaina; ma
- (c) ua agavaa i totogi ma alauni ua fuafuaina e le Komiti Faatino e tusa ai ma faiga faavae ma fua faatatau o totogi a le Malo; ma

- (d) e ao ona ofoina atoatoa atu lana auaunaga i le Ofisa o le Komisi; ma
  - (e) e lē tatau ona ia umia so o se isi tofi po o galuega, e totoigiina pe leai, ae vagana ai mo le tofiga e avea o se faatonu o se komiti faatino, komiti po o komisi ua faavaeina i se Tulafono; ma
  - (f) afai ua faamuta le vaiitaimi o le tofi, e faaauau pea o ia i le tofi seia oo ina toe tofiaina o ia po o le suia; ma
  - (g) e mafai ona faamavae i le tuuina atu o se faasilasilaga tusitusia i le 30 aso e faatuatusi atu i le Minisita, o ia lea e logoina Le Ao o le Malo ma le Kapeneta e uiga i le faamavaega.
- (5) E mafai e le Kapeneta ona aveesea le Pule Faatonu mai le tofi, pe afai o le Pule Faatonu:
- (a) ua ia lē mafai ona faataunuu ana galuega tauave, tiute tauave ma malosiaga i lalo o lenei Tulafono po o se faaiuga faaetulafono ua tuuina atu e le Komiti Faatino po o le Komesina; po o
  - (b) ua faamaonia lona faia o se amioga e lē tatau ai i le faataunuuina o ana galuega tauave, tiute tauave ma malosiaga; po o
  - (c) ua faamaonia se moliaga faaetulafono i se soligatulafono e aofia ai le lē faamaoni po o e faapea o lona uiga moni po o lona tulaga matuia ua avea ai ma itu e lē tatau ai mo le Pule Faatonu ona faaauau ai pea lona umia o le tofi; po o
  - (d) ua ia solia tuutuuga ma aiaiga o lona tofiga.
- (6) Afai o le a amata tualumaga mo le aveesea i lalo o le faafuaiupu (5), ua faapea loa, ua faamalolo lē tumau le Pule Faatonu, i le noatia ma le fai fuafua i aiaiga ua faia e le Kapeneta.

**20. Galuega tauave a le Pule Faatonu-**(1) O le Pule Faatonu:

- (a) o le a avea o le faauluuluga tau pulega o le Komisi ma e ao ona nafa ma le Komiti Faatino i le faafoega lelei ma atoatoa o le Komisi, ma le faatinoga

o galuega tauave a le Komisi i lalo o lenei Tulafono po o faatonuga a le Komiti Faatino; ma

(b) i le noatia ma le fai fuafua i lenei Tulafono ma so o se iugafono a le Komiti Faatino, e mafai ona ia faia mea uma ua talafeagai ai po o ua tatau ai ona faia e tusa ai ma le faatinoga o ona tiute tauave i lalo o lenei Tulafono po o so o se isi Tulafono.

(2) E ao i le Pule Faatonu ona faia se lipoti i fonotaga taitasi a le Komiti Faatino e faasino i so o se mataupu ua taua e faapea:

(a) so o se feagaiga, maliega po o se fuafuaga ua faia e po o i le avea ma sui o le Komisi talu mai le fonotaga mulimuli;

(b) o gaoioiga ma isi mataupu a le Komisi talu mai le fonotaga mulimuli;

(c) so o se isi mataupu lea ua manaomia ai e le Komiti Faatino le Pule Faatonu ina ia tuuina atu se lipoti.

(3) Afai, mo so o se mafuaaga (e pei o le avanoa o le tofi, gasegase po o le toesea) ua lē mafai e le Pule Faatonu ona faatino ana galuega tauave, tiute tauave ma malosiaga, e mafai e le Komiti Faatino ona tofia le tasi (1) po o le sili atu o tagata ofisa o le Komisi ina ia faatinoina ia galuega tauave, tiute tauave ma malosiaga.

**21. Tofiaina o tagata ofisa ma tagata faigaluega** - O tagata ofisa ma tagata faigaluega uma o le Komisi (e aofia ai so o se tagata e mafai ona faafaigaluegaina e le Komisi) e tatau ona faafaigaluega ma galue i lalo o tulafono ma faatinoga masani ua faaaogā i Galuega a le Malo.

## VAEGA V TUPE

**22. Vaegatupe a le Komisi**-(1) O vaegatupe a le Komisi ia o lo o aofia ai ni tupe ua faatatauina e le Palemene mo le faamoemoe o lenei Tulafono.

(2) E mafai e le Minisita o Tupe ona tuuina atu ni faatonuga tusitusia e tusa ai o aofaiga ia, ma taimi ia, e tatau ona totogi atu ai tupe o lo o taua i le faafuaiupu (1), i le Komisi.



(3) Ua faaaogāina le Tulafono o le Pulega o Tupe a le Malo 2001 ma le Tulafono o le Ofisa o Suetusi 1961 i vaegatupe a le Komisi.

(4) E aunoa ma le faatapulaaina o le faafuaiupu (3), ua faatatauina le Komisi o se faalapotopotoga a le Malo mo faamoemoega o le Vaega XIII o le Tulafono o le Pulega o Tupe a le Malo 2001.

**23. Faamatalaga tau tupe ma lipoti faaletausaga-**(1) E ao i le Komisi ona tausia faamatalaga tau tupe ma faamaumauga talafeagai o gaoioiga faapisinisi ma mataupu a le Komisi ma faia mea uma ua talafeagai ai ina ia mautinoa e faapea:

- (a) o vaegatupe uma ua maua e le Komisi ua tausia ma faamauina lelei; ma
- (b) o tupe totogi uma a le Komisi ua faatagaina ma faia ia sao ma faamauina lelei; ma
- (c) o lo o i ai ni faafoega atoatoa a le Komisi i -
  - (i) ana tupe alu, aseta, ma noataga; ma
  - (ii) meatotino o lo o i lalo o le faafoega a le Komisi.

(2) E ao i le Komisi ona saunia ma tuuina atu i le Minisita, i totonu o le ono (6) masina mai le faaiuga o le tausaga faaletupe a le Komisi se lipoti faaletausaga (“lipoti faaletausaga”) o lo o aofia ai:

- (a) faamatalaga tau tupe mo le tausaga faaletupe (“faamatalaga tau tupe”);
- (b) faailoilo o galuega faatino ma faamatalaga ia e pei ona mafai ona faatonuina ai e le Minisita o Tupe;
- (c) se lipoti o gaoioiga a le Komisi a o faagasolo le tausaga faaletupe sa muamua atu; ma
- (d) isi lava faamatalaga e pei ona manaomia e le Kapeneta.

(3) E ao ona saunia faamatalaga tau tupe i luga o se faavae o faamaumauga tau tupe faaputupu ma e ao ona aofia ai:

- (a) se faamatalaga o gaoioiga faapisinisi tau tupe a le Komisi mo le tausaga faaletupe; ma
- (b) se faamatalaga o le tulaga tau tupe o le Komisi i le faaiuga o le tausaga faaletupe; ma
- (c) faamatalaga lelei ma atoatoa o faamatalaga tau tupe.

(4) E ao i faamatalaga tau tupe ona:

(a) tuuina tonu mai ai gaoioiga tau tupe a le Komisi a o faagasolo le tausaga faaletupe o lo o faasino i ai; ma

(b) tuuina tonu mai ai le tulaga tau tupe o le Komisi i le faaiuga o le tausaga faaletupe.

(5) E ao i le Komisi, i totonu o le fa (4) masina ina ua tuanai le faaiuga o tausaga faaletupe taitasi, ona tuuina atu i le Pule ma le Suetusi Sili, mo le sueina faasuetusi o faamatalaga tau tupe ma isi faamatalaga ua taua i totonu o le faafuuiupu (2), o ia lea e ao ona saunia se lipoti o le sueina o tusi.

(6) O le tausaga faaletupe a le Komisi e amata mai le aso 1 Iulai seia oo i le aso 30 Iuni.

(7) E ao i le Minisita, i totonu o le 14 aso fono talu ona mauaina le lipoti o le sueina o tusi, ona faataatia le lipoti faaletausaga ma le lipoti o le sueina o tusi i totonu o le Palemene e tusa ai o ana Tulafono Tumau.

## VAEGA VI AIAIGA ESEESE

**24. Puipuiga e faasaga i noataga tau le tagata-**(1) Ua faaaogāina lenei fuaiupu i tagata ua taua e faapea:

(a) o Le Ao o le Malo;

(b) o le Minisita;

(c) o le Komesina;

(d) o se sui auai ua tofia o le Komiti Faatino;

(e) o se tagata ofisa po o se tagata faigaluega, e aofia ai se tagata faufautua, po o ni tagata ua faafaigaluegaina faavaitaimi i lalo o lenei Tulafono;

(f) so o se isi tagata ua faatagaina e faatino se galuega tauave, tiute tauave po o malosiaga i lalo o lenei Tulafono.

(2) O se tagata o lo o faasino i ai lenei fuaiupu e lē noatia o ia mo se gaoioiga ua faia po o ua lē faia i le agaga faamaoni, i le agaga lelei ma e aunoa ma le faatamala i le faatinoina o se galuega tauave, tiute tauave po o se malosiaga i lalo o lenei Tulafono.

**25. Tulafono Faatonutonu** - E mafai e Le Ao o le Malo, i le faia i luga o le fautuaga a le Kapeneta, ona faia ni tulafono faatonutonu ina ia aloaia ai po o mo le faamoemoe o lenei Tulafono, ma aemaise lava, le mafai ai ona faia ni tulafono faatonutonu e faapea:

- (a) ina ia faatonuina totogifuapauina mo faamoemoega o lenei Tulafono; po o
- (b) ina ia faatonuina taualumaga e talafeagai ai mo le faatinoina e le Komisi o ana galuega tauave, tiute tauave ma malosiaga i lalo o lenei Tulafono;
- (c) mo mataupu o lo o manaomia ina ia faatonuina i lalo o lenei Tulafono.

---

**O le Tulafono o le Komisi o le Gagana Samoa 2014 o lo o faafoeina e le Matagaluega o Aoga, Taaloga ma Aganuu.**

**Lolomiina e le Failautusi o le Fono Aoao Faitulafono,  
i le pule a le Fono Aoao Faitulafono.**